

гендією Луїса Гарріса опитування виявили вперше в історії ЗСА, що Демократична Партія не пред'являла більшості населення, як це було ще в 1938 році. Згідно з переведеними опитуваннями тепер Демократична Партія дістала 48 відсотків опитуваних, Республіканська Партія — 33 відсотки, а незалежних було 19 відсотків. Значить, демократи не могли о здосуду виборчу перемогу, кільки б мали голоси свої ідеї бачили: республіканці мусіли б для здобуття Білого Дому мати свої власні голоси та великий відсоток демократичних голосів і незалежних виборців.

СВОВОДА

UKRAINIAN newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не несуть відповідальності за зміст. Станови редакції.

P.O. Box 348 Jersey City, N.J. 07303

Журба Ізраїлю й арабів

У затяжкому конфлікті на Близькому Сході найсумніше те, що нема, вистави, ні одної сторони, яка була б тим конфліктом вдоволено і мала б із нього користь. Бо коли навіть прийняти, що Москві вигідно у каламутній воді на тму обшари ловити рибу, щоб закріплювати свої впливи в Єгипті та Сирії й під'южувати арабські країни, щоб скасувати західні нафтові концесії, — то й цей со-вєтський зиск окуплюється такою ціною, що невідомо, чи він виплачується. Поминаючи більйони рублів, що їх коштують доставки зброї Єгиптові й Сирії, Москві ледве чи всім-хастя перспектива удару з американською Шостєю флотією на Середземному морі у зв'язку з новою арабсь-кою — ізраїльською війною, себто перспектива атомової вій-ни проти Америки — з комуністичним Китаєм позаду.

Очевидно, що ЗСА й усі західноєвропейські, зокрема середземноморські держави аж ніяк не бажають продов-жувати ізраїльсько-арабської тактики взаємного висна-жування, знаючи, що завава у "малу війну" із щоденни-ми летунськими рейдами та артилерійськими двобоями понад Суецьким каналом і посилення діями арабських терористичних організацій може закінчитися великою війною. Відель п'осередницькі заходи Франції, Італії й Ес-панії, югославського Тіта й таких про західні а-фриканських країн, як Марокко, Тунісія й Єгипті, що діх цього тижня відвідував державний секретар Вільям Роджерс — власне у зв'язку з ізраїльсько-арабським конфліктом.

Але найбільші журби мають з цього приводу безпосе-редньо заінтересовані сторони, однакову Ізраїль, як і його арабські сусіди — Єгипет, Ізраїль, Сирія й Ліван. Ізра-їльський прем'єр Голда Меір, давши минулого тижня ін-терв'ю двом представникам "НІ Таймсу", ствердила тра-гічність ситуації, в якій опинився Ізраїль: всі арабські су-сїди "не прийняли" Ізраїль, себто не хочуть признати факту існування ізраїльської держави, не хочуть теж во-єнного перемир'я, вважаючи, що воно дає б можливість Ізраїлю закріпитися на окупованих нині арабських зем-лях. Тому — як казала Голда Меір — Ізраїль "не має нішого вибору", як перевести з свого боку щораз нові летунські рейди проти Єгипту, не на те, щоб примусити його підписати мир, а щоб перекопати, що тактика вини-щення має два ідичі, і щоб підірвати престиж Насера в очах його громадян, які переконуються, що проголошув-вані їхнім президентом перемоги над Ізраїлем — це ви-пльоди його фантазії.

Міркування Голди Меір логічні, тільки вона не довела його до кінця: яка майбутність ізраїльської держави з те-рорією кругло 8 000 кв. миль і населенням 2,700,000 осіб, коли вона має проти себе 14 арабських країн із те-риторією 3,611,000 кв. миль і близько 112 мільйонів на-селення? Дотепер Ізраїль виграв три війни проти арабів внаслідок незгоди в арабському світі, переваги своєї зброї, д-брого вишколу й високої моралі свого воєнка. Але Насе-р має рацію, що "все це може змінитися": продаж 110 джетів Францією Лівії, яка ще пізніше тому була про-хідною, а тепер приятелює з Єгиптом, військова допомога мусульманського, але не арабського Пакистану Йорданії та одностайне становиче прозахідних країн Марокко й Туні-сії проти дальших американських воєнних достав Ізраїлю — це прикри для Ізраїлю позначки, що ситуація дійсно може змінитися.

Однак, президент Єгипту також не має причин радити. Ось, один із двох американських коментаторів, яким дав він минулого тижня радіо-телевізійне інтерв'ю, Ровленд Івєнс, у статті "Насер проти воєнничих", твердить, що єгипетський президент глибоко стурбований, що ЗСА сво-єю допомогою Ізраїлю штюкають його з обійми Москви, яких він боїться і не хоче. Він з'являється домосрєхих комуні-стів і боїться, що при дальшому загостренні ситуації, зростуть в Єгипті впливи "лівих". Він зданий на шораз більше число совєтських "дорядників" і "техніків", а од-начасно єгипетські араби настільки не терплять москалів, що ті москалі живуть в Єгипті у власному гетто. До рівня міжнародної проблеми вирости арабські терористичні ор-ганізації екстремістів, що їх зброєю і гримми підтримує Москва і що з загрозой не тільки для Ізраїлю, але й для існуючих режимів в Єгипті, Лівані й Йорданії.

Це такій горді вузол, що його дійсно — за прикла-дом Александра Великого — можна розв'язати тільки ме-чем. Але в тому й річ, що у даному випадку цей меч мо-же вдарити — по всьому світу.

Іванна Савицька-Мулей

ТЕЛЕГРАМА

(Більше правди, як вигадки)

Відчиняючи двері до свого ньюйоркського помешкання, Заморські наткнулись на жовту, подовгасту коверту із чорним моторошним напи-сом — Western Union Telegram.

— Буди клопіт, — сказала Марія, піднімаючи папірець кінчиками двох пальців, як щось особливо підозріле, повне загрозливих бактерій. Відсуваючи якомога далі татар заляжної катастрофи, Марія встромила коверту в кишеню і взялася готувати вечерю.

— З телеграмми завжди пов'язані якісь неприємні події, якісь несподівані не-пастя, — говорила вона чо-ловікові схвильованого голо-сом. — Як захворіла тітка Софія, то таки серед темної

"LORD NON-CONFORMIST"

Мюнхен. — Помер лорд Расселл, філософ і політич-ний діяч. На смерть Бер-транда Расселла відгукну-вся листом жалю королева Єлисавета II. Прем'єр Віл-сон назвав у своїй промові "другим Вольтером" цього ученого лорда, що був в опозиції до теперішнього у-ряду Великобританії, як і до попередніх.

На смерть лорда Расселла відгукнувшись визначні осо-би з країн демократичних і комуністичних. Москва пох-валала небіжчика за його боротьбу проти імперіалізму, але "забула" згадати, що Б. Расселл засудив недавно ім-періалістичну агресію на Чехо-Словаччину.

Бертранд Расселл помер на 97-му році свого життя. Був він внуком прем'єра Об'-єднаного Королівства лорда Расселла, що в 1832 році провів реформу виборів до парламенту. Замолоду він виявив великі наукові здіб-ності, але ніколи не бував громадських справ, політи-ки.

Бертранд Расселл з при-роди був миролюбним і тому хотів стати миротворцем, боровся за мир між народа-ми. Виступав проти війни до переможного кінця (1914-1918), кликав до за-миріння між воюючими держ-авами. За протести проти війни був арештований і за-суджений. У тюрмі написав свою знамениту працю — "Principia mathematica" (Осно-ви математики). В той час у в'язниці перебував Мел-коль Макдональд, лідер Пар-тії Праці, який також вів пропаганду за негайне при-пинення війни. 1924 року Макдональд виграв вибори до парламенту і став прем'є-ром першого соціалістично-го уряду Великобританії.

Лорд Расселл хотів на-власні очі бачити больше-вицький режим у Росії. Він побував у Москві в 1920 ро-ці, коли пропаганда комуні-стичної думки на весь світ, як "нова евангелія" для людс-тва. Поза цією декорацією учений лорд побачив несе-редню дійсність. Вернувшись до Англії він писав:

"Я мушу відкинути боль-шевизм з двох причин. На-самперед тому, що ціна, яку мусить б заплатити людство за те, щоб здійснити комуні-зм большевицькими мето-дами, надміру страшна; да-лі — тому, що навіть запла-тивши ту ціну, я не вірю, що наслідки були б такі, як-их большевики бажають згідно з своїми заявами".

Лорд Расселл написав не-велику книжку про демо-кратію, яку вважав за най-кращий виклад основ демо-кратичного ладу.

Б. Расселл вірив у силу людського розуму і в добрі сторони людської природи. Він не сподівався, що фанат-тих Гітлер ринуться розду-хати вогонь світової війни, і тому до 1939 р. був пацифі-стом, противником війни. Але мусів змінити свій погляд.

Друга світова війна при-несла триоф атомової зброї. Лорд Расселл, побачивши у новій зброї загрозу для всього людства, прилучився до протестів проти експери-ментів з атомовими бомбами в різних країнах, писав і промовляв за роззброєння.

Свої думки й впливи, як уря-тувати людство від небезпе-ки атомової смерті, вислов-лював у книжках, статтях, промовах.

Виступи лорда Расселла проти війни у В'єтнамі ви-кликали багато розгоссу, який старалася використати комуністична п р оп аг ан-да. Але в цьому лорд Расселл був згідний з визначним а-мериканським журналістом Вольтером Липпменом і ін.

Противники лорда Рассел-ла приписували йому скля-них він ніколи не казав: "краще стати червоним, як мертвим". Во не значило б, що Б. Расселл мав би поми-ритися з комуністичною ти-ранією.

Щоб зрозуміти справжнє ставлення лорда Расселла до комунізму, слід прочитати його книги: "Практика й теорія большевизму" (The Practice and Theory of Bol-shevism) та "Шляхи до Сво-боди" (Roads to Freedom). Коли б він опинився під большевицьким режимом, то був би безстрашним протес-тантом прти партійної ти-ранії і діяв би доно нашо-го земліа, генерала Петра Григоренка, що карався де-сять у домі божевільних за свою критику комуністично-го режиму.

Лорд Расселл належав до породи "незалежних" чи "не узгоджених" (non-con-formists). Про таких самок-лосітійних у своїх поглядах лю-дє казали в Україні "сам собі пан". Це не "гнуч-кошисники - полпентації", що моляться до "партійної ма-шини" і до партійних "вож-дів", це люди, що самостій-но, критично думають і не бо-ються сказати те, що ду-мають.

В Англії вперше від часів реформациї про з мнжовис-ячий тип людей незалежного думання й характеру. Нв-ці породи виростила англо-саксонська демократія; обо-рона власної думки та персо-нальної гідності і пошани до поглядів інших громадян, незгідних з своїми погляда-ми. А шлях до єдності ве-де через вільну дискусію й голосування, без страху й натиску з боку влади.

Лорд Расселл був одним із визначних "нон-конформі-стів", що в кожній куль-турній нації творять "світ землі".

П. А.

ПОСТАВИЛИ "РОДИНУ ШИТАКАРІ" ЗАМЧЕНОГО ДРАМАТУРГА М. ІРЧАНУ

У селі Золота Слобода на Тернопільщині понад 70-літ-ній голосєкий і аматор те-атру Ілля Костів поставив за-членами драматичного гурт-ка п'єсу "Родина шиткаря" Миколаса Ірчану — драм-атурга-перекинчика, родом із Західної України, зліквідо-ваного Москвою. І. Костів і члени його родини виступа-ли в багатьох п'єсах, ставля-ли твори Котляревського, Т. Шевченка, Л. Українки, І. Франка на сільській сцені. Виступи про його працю по-дала московська "Правда" 4-го лютого, під наг. "Ро-динне захоплення".

Андрій терпеливо мовчав, а Марія говорила, бо зграї недобрих злодівців увесь час кружляли в її уяві.

— Ти не в порядку з при-бутковим податком і мусиш з'явитися на розправу, — я певна цього, зовсім певна. Прибутковий податок — найважливіша справа.

— Який знову податок? — відізався схвильовано Ан-дрій. — Я все заплатив до-цента, я чистий, як біла кар-тка паперу. Не вірши мені, не вірши?

— А бічні прибутки по-дає? З покера гарненько ви-сповідався?

— Не будь смішно-наї-вною. Хто "сповідається" з карт і платив від них подат-ки?

— Всі так роблять, усі че-сні, сумлінні гравці. Соснів-ський платив податок від ко-жної виграної суми!

— Неправда! — скрикнув Андрій.

— Переконайся! — кину-ла Марія.

Андрій підняв слухавку і набрав число телефону Со-снівського.

— Михайле, я хочу тебе щось спитати. Чи ти вже одержав нові податкові фор-ми? Одержав? О, а я не одержав. Може за мене за-були а може мої гроші не хочуть. Та я сміюся, які пеня це гроші, коли з мене стягають на праці мало не останню сорочку кожного п'ятнадцятого і кожного пер-шого в місяці. Не буду хіба вираховувати із наших не-визначних покерів...

Соснівський сміявся вто-ло, аж слухавка дрижала, сповнена рокотистим гомо-ном.

Андрій звернувся до Ма-рії:

— Осмінила ти мене, жи-во, і більше нічого. Ніхто на-ших не платив від кар-податку. Можеш бути спо-кійною, зовсім спокійною.

Заморські плесби втихоми-рилися, та чисте глибоко во-диче зручало нагло каміньчи-ком, що довго-довго вкривалося бурхливо — пінистими кру-жальцями.

Андрій почав:

— Це може бути відомо-ю від бідної тітки Тамари. Во-

А. Галаз

"НА ВСІХ ЯЗИКАХ ВСЕ МОВЧИТЬ..."

Чим у каторжному табо-рі добре — свободи від пу-за. В уст — іменником — скажеш пошесті, що на волю сиринця нема, те-бе садовлять, нову де-сятку клепать. А тут кричи з горішніх нар що хочеш — стукати того не доносять, опери рукою махнути. Тільки нема часу тут багато міркува-ти...

Ол. Солженіцин

І справді, як не дивно, як не парадоксально, а в совєт-ських умовах свобода сло-ва лежить лише в тюрмі. Там уже людям нема чого губити, і вони розповідають, не кри-ючи, все, що їм відомо про "сильний світ цього".

Найбільш цікаві новини, навіть ціла неперіфразова-на історія подій в СССР ви-ходять із тюрми. Наприклад: Персональні вклади членів совєтського уряду в чужо-земних банках. Оргі "вигра-ни" у Кремлі. Як організо-вано "стаханівщину". І т. д.

Ніхто "на верхах", а тим більше в масах не вірить у якийсь там комуністичний рай "на землі", бо показалося, що його не може бути. Але жадоба влади, панування, прагнення до кращих жит-тєвих умов примушують співати пісню про "загірку комуну", дурити не себе, а інших.

Усе йде по градації. Все-союзні й республіканські го-лоси тримаються за свої всесоюзні й республіканські місця. Обласні — за облас-ні, Районні — за районні. Сільські — за сільські. Ниж-ча категорія, розуміється, відріє перекосити в вищу — якими хоч шляхами: під-дабунізмом, доносом, де-можна — хабарем. А мо-раль? Це ж — гума, її мо-жна розтягнути, і вона налі-зе на кожний коліс...

Той же Олександр Сол-женіцин називавши влуч-но характерував совєтсь-ке суспільство, як хворе су-спільство. Правда, воно в цьому не винне. Ного зроби-ла "хворий" партія Леніна-Сталіна. Теперішні ж пар-тійні голови лише пильно-ро, щоб риб (супільство) не зривалася з гачка. Хай собі плаває на припіві, а по-чине бунтуватися, гачок "під-б'ється", рибу витягнуть і ки-нуть на смітник, де вона й "дохне".

Не робимо собі ілюзій з того, що окремі відважні о-собі в СССР виступають проти потоплення там еле-ментарних прав людини. Во-ни — краплі солодкої води в соломому морі, їх дуже швидко привернуть до по-рідку — тюрму, концтабо-ро, примусовою психіатри-чною лікарнею або й про-сто — кулю в потилицю.

Пенко. Справжнє пенко, причому інтернаціональ-не, м'яля, нікому не образ-ли...

Надалі можна робити і не песимістичні прогнози. А-ну ж, ота сіра маса, півсто-ліття обдурована, визиску-вана, тримана в чорному ті-лі, більш не схоче терпіти, мільйонами вийде на вулиці, зметє з лиця землі всі "твер-дильні" й гнізда комуністич-них злодівців. Це припусти-мо, а поймаю: "На всіх язиках все мовчить".

Страх, тваринний страх,

культування ще лєнінсь-кою "чрезвычайною комісі-єю", замикань людям уста. Ось візьми десятків члєн-ів сільських з СССР. Про що пишуть його піддані? Лише про хатні справи, про пого-ду і про... параді в дні боль-шевицьких свят. Нема в тих листах якоїсь лавіть, абсо-лютистської філософії, нема жадних новин, а політичними темами й не пахне.

Що це значить? Це зна-чить, що всеоюзний наморд-ник абсолютного не послабле-но, хоч начебто ліквідували "культ особі", засудили "порушення соціалістичної законності", підірвали кри-ла "чорному воронові". Ти-сячі політичних цензорів си-дять у совєтських поштах і через особливі прилади (там уже такі винайдені) переглядають нерозпечатані листи. Можна сказати з пе-вністю, що кожне "підозріле" речення занотується, за-носиться в спеціальну кар-тотеку. Звідси обережність, і отой влучний для Совєт-ського Союзу епітет — "вели-кий німий".

Натомість не мовчить со-вєтська режимна пропаган-да. Тут уже нема жадних обмежень, в СССР не шкоду-ють паперу для викхалення різних "досягнєнь", і "пере-ваг" совєтського ладу.

Особливо стараються так звані "інженери людських душ" — письменники й жур-налісти. Вони пишуть "від-метра" — довго і... непере-конливо. Ось перед нами до-повідь Павла Загребельного, під загальною "Інтернаці-ональній взаємозв'язки украї-нської літератури". Допові-дь, як сказано, "за скороченими стенограмами", займає ледве не половину "Літературної України", але її ту доповідь, можна охарактеризувати од-ним словом: тарарбарщина.

Бо й справді: хіба запам'я-тає багато з тої зливи слів, яку щедро розписав Загре-бєльний на терлячому га-зетному полі? Тут теза ЦК КПСС до 100-річчя з дня на-родження Леніна. Тут дов-железні цитати з Леніна, а далі — реверсанс вбк "стар-шого брата", наприклад: "Нам дістався щасливий спадок. Мабуть, не слід ве-сти мову про особливий історичну долю українського народу, бо кожен народ має свою долю, але склалося так, що розвивався наш на-род, розвивалася його куль-тура в поєднанні з народами російським і білоруським, при взаємодії й взаємоді-ї культур. Ми мали багато спільного, мали коло-джерел наших літератур "Слово о полку Ігоревім", мали ре в олюційнозуючий вплив творів Радіщева, Гер-цена, Чернішевського, До-бролюбова, як різні, звучали для нашого народу геніаль-ні слова Пушкіна й Гоголя, Толстого й Чехова, Некрасо-ва й Горького, ставав поруч з російськими геніями не-залежний наш Кобзар, закли-кав лупати скалу старого світу невимрущий Каменяр, — і, як найвищий прояв вільнолюбного духу росій-ського народу, зродилося всеперемагаче вчення лєнінізму!"

Цілком зрозуміло, куди гне Павло Загребельний. Мовля, без російської куль-тури не було б культури ук-раїнської, без Радіщева не було б Шевченка і т. д. Ні-хто не буде заперечувати величчя імен російської літе-ратури, але від чого ж так принижено махати хвостом

Габрієлі, відкидаючи від се-бе коверту, як часову бомбу, що ладна ось-ось розірватися і рознести всіх на дріб'язки.

Старенька пані Брава по-волі, педантично, зі спокосм взялася розкривати телегра-му.

— Я знаю, я вже все зна-ю, — говорила вона опановано. Мене повідомили телефоном. Це для мене, старої, забага-то, ріднучо забагато. Ось ди-віться!

— Це певно поклонання до війська!

Всі кинулись відкривати коверту, на якій стояло. Mrs. Gabriela Braun.

— Та ж це телеграма до сусідки! скрикнув Богдан, халаючи тітку Марію в дікі, сповтані обійми.

Всі вони відігнули з по-длого і схопились бігти до

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ПЕРЕПІШЛИ СВІЧУ, А НЕ ДНІСТЕР

У дописі "Як то було в Шаторал - Уйгрені" ("Сво-бода" з 31-го грудня 1969) п. С. Куропас подає відом-сті про рухи й долю військо-вої частини УГА під прово-дом підполк. Федоровича, що в 1919 році перейшла на Чехо-Словаччину. Ті відом-ості слід депо уточнити.

Автор пише: "Віля міста Долина група... перейшла Дністер і прискореним похо-дом хотіла в час дістатися до Станіслава".

Тут він пов'язав місто До-лину і Дністер помилково. Відступаючи з заходу на схід — через Підкарпаття на Станіславів (як можна розуміти з допису), — ця група мусіла перейти біля Долини не Дністер, а Свічу, яка пропливає біля Долини в 5-6 кілометрах з Карпат на північний схід. Отже, во-на саме перетинала шлях відступу групи. Дністер за-лишався ліворуч від шляху групи на віддалі яких 35-40 кілометрів, і він того шляху не міг перепливати, бо жпливе майже рівнобіжно зі шляхом Стрий - Долина-Станіславів, що йде по Під-карпатті і був, очевидно, на-прямком відступу групи.

М. Дауль

Стетен Айленд, Н. Й.

перед ними, а вже тоді зга-дувати свої великі імена?

Трохи поплакавши над-тим, що українській літера-турі все ж таки не дають та-кого широкого місця, як ро-сійській (до речі, "Літера-турна Росія" має 24 сто-рінки", а "Літературна Ук-раїна" лише 4), Загребель-ний ралпом починає лупцю-вати "українських буржуа-зних націоналістів". Він пи-ше: "З'являється багато не-прошених спеціалістів по ук-раїнській літературі, само-званих селекторів, які скла-дають всілякі збірники-не-добрихки й антології з на-ших творів, керуючись при-добрі тексті-передовим ві-ком авторів, а не значливі-стю ними написаного, ставля-чи на рівень антологічний іноді зовсім юного автора, який написав лиш два-три вірші, а там і геть закінчу-ють поетичні свої вправи. Але що тим панам краївним, ко-шельникам, рейсам, рахман-ним до справжніх мистец-ких цінностей! Ім передов-сім ідеться про те, що об-лити брудом нашу Радянсь-ку Вітчизну, її культуру, спробувати завершувати собі одиноким з-поміж тих, на-ко цих куплень - перекуп-лених панків - підпанків".

І далі: "Не можна по-лишати без відповіді жадної спроби запустити брудні, а часом і криваві руки в наші святости, ми повинні пам'я-тати, що стоїмо на передньому краї жорстокої ідеологічної боротьби, і від нашої пози-ції, від нашої поведінки, від нашої готовності дати від-січ ворогам залежить дуже багато, як в інтернаціональ-ному вихованні трудо-вих нашої країни, так і в справі ствердження соціалі-стичних ідеалів у світі".

Значить, допекли партії й урядові ті "збірники - не-добрихки", що при них з лю-тою згадує речник, Павло За-гребельний. Дуже допекли Крайівні, Кошелівці, Рейси, Рахманні, писані з малень-кої літери, але від того не зменшені в своїй ерудиті, в бє з сторони, об'єктивних оцінках сучасної літератури в Україні.

Це не штука, що одному можна говорити, а другому — зас! Адже в суперечках, як сказав філософ, народжу-ється істина. Ану ж, зробить з "Літературної України" вільну трибуну, і побачите, як зареагує на те ваше ж мовчазне суспільство, розу-міється, якщо буде певне безкарності. Ні, цього ніко-ли не буде, бо тоді тарара-пина не встояла б перед ло-гічними доказами, бо до-волося б викинути на смітник усі режими доповіді й ре-жимну літературу.

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила!

З НАШИХ ВУДНІВ

ПАМ'ЯТАЮ, ЯК НІНІ

Пам'ятаю, як нині той день, коли то я, недавно при-булий на во вільну землю, зайшов уперше до кафеєтері Сагамоу (була колись така на Третій євній) і забунду-вав собі два тівєчка, напо-леони та й каву. Щедро по-солонид каву, не жалуючи собі цукру, і взявся смачно жувати першого, "наполео-на", як при сусідньому сто-лику помітив знаму всім на долоні міста Нью Йорку особ-истість — пані. Мірона Сурмача, власника популяр-ної книгарні "Сурми".

Пан Сурмач, відомий ве-гетаріанець і проагатор ді-етично-вітамінного харчу-вання, якраз уперше з та-рілкою звару і, починаючи журавлиний сік, доводі критичним оком слідкував за моїми змаганнями з "напо-леоном". Врешті, востанє мені через стіл таке несподи-ване питання:

— Слухайте, добродію, чи ви собі пригадуєте ірайовий похорон?

— А чому ж би ні? — від-повідаю. — Пригадую.

— А чим копали у вас не-біжчикові яму?

— Як то — чим? Лопат-тою!

— А бачите — лопатою! — підняв угору палець пан Сурмач. — А ви, добродію, копаете собі яму власними зубами, зайдучи до лопати, з апетитом, таке, вибачайте за слово, свинство! Чи ви зна-єте, скільки в чий двох тіс-течка калорій, овальні в ніж товчу, цукру, різних ге-мікалій? Не робіть цього, ради Бога, ради власного здоров'я, не руйніуйте його власноручно! Складна тем-лої води і дві ложечки меду дадуть багато більше пожит-ку вашому організмові. Киньте геть цю біду!

Цим своїм словом пан Сурмач так обмерів мене відчужено, що в мене про-пав апетит та й зовсім до-жучи другого "наполеон", допити каву. Але з того часу ми стали з паном Сурмачем добрим приятелем і за час нашого поїзду "добродію-ного знайомства" я ще не раз мав нагоду вибачувати цікаві його думки на тему діет

ПАМ'ЯТАЙТЕ ПРО БРАТІВ У ПОТРЕБІ В ЮГОСЛАВІЇ!

Роковини Незалежності в Сан Франсіско

Сімейні Роковини Незалежності наша громада відзначила святково 1-го лютого н.р. в залі української православної церкви. Українські прапори повішали на будівництві міських управ Сан Франсіско, Сан Хосе і Оукленд. Мейори цих міст з цієї нагоди проголосили «Український День», заховаючи всіх американських громадян. Різноманітна пролітний події разом з українцями.

Розмірно велика зала з трудом помістила всіх наших громадян. Різноманітна програма, надзвичайно високий мистецький рівень були винагородою за таку численну участь. Виконавцями були різні покоління, представники старих і їхні діти, нові і їхні нащадки, себто покоління, що оформило українську громаду тому п'ятидесяти років, розвинуло її на протязі того часу і те, що змінило її в п'ятдесяті роки.

Оперні арії виконали п-ні З. Перемиська і В. Шедко привернули спомини про будівництво маршучої вільної України і викликали негаснучі оплески. Проспіваний

дует пані В. Павлач і М. Черепенко пригадав героїчно-трагічні події. Хор під управлінням п-ї А. Наріжної став мистецькою прикрасою всіх наших імпрез. Хористи — це найбільш патріотично наставлені громадяни, бо не тільки жертвують своїм часом кілька разів на тиждень, але і приїжджають з міст, віддалених на п'ятдесят миль від Сан Франсіско. Доповідач проф. Т. Лукача насичена цікавим змістом про сімейні події і аналіз сучасних політичних відносин на Україні, побуджує думки присутніх своєю оригінальністю.

Молоденька декламаторка Л. Шулежко — це невід'ємна частина кожної програми всіх наших імпрез. Гримки, голос, чітка мовова, свободні рухи, шляхетна постава доводять, що це дівчинка дійсно є козацького роду. Аккомпанювали п-ї Ді-денко і пан Голік.

Імпрезу влаштував Відділ УКК, який під головуванням м-ра О. Кладка вже другий рік має повну співпрацю і довіряє всьому нашому громадянству.

В. О.

Авторський вечір Дарії Ярославської в 30-ліття її літературної творчості

Справжнє життєве кредо письменниці Дарії Ярославської пробивається особливо в убогих віршованих дефініціях під назвою «Смерть». «Я». Скіз у її віршах розростається сильний і твердо закоріненний гін оптимістичного світогляду; він випливає до змагань і боротьби і пронизує усю творчість письменниці яким струменем. Щоб зразу стати ближче особі Дарії Ярославської і зрозуміти її літературні надбання, зачитую дві її віршовані дефініції. Перша — «Смерть»:

Так всіх страшисть,
Так лякає
Своїм змістом небути!
Ніби мало хто й гадає,
Що в ній зародок... життя.

Ось закінчення другої віршованої дефініції — «Я»:

О, бо я бачу, що в змаганні
Зміст життя!
В змаганнях всі частинки
Світу — підлі я!

Авторський вечір Дарії Ярославської відбувся в неділю 11 січня 1970 р. заходом 28 Відділу Союзу Українок в Українському Народному Домі в Ірвінгтоні. Вечір тривав дві години і п'ятнадцять хвилин. Присутніх було коло сотні осіб.

Після імпрези можна було оглянути виставку праць письменниці за час її багаторічної літературної діяльності.

За успішне влаштування Вечора належить признати 28-му Відділу Союзу Українок, його Управі і пані Степанію Карапінку за чолі.

Вечір відкрила голова 28 Відділу СУА пані Степанія Карапінка.

І зараз же слідували поодинокі точки програми. 1. Творчість Дарії Ярославської — проф. К. Кисілевський. 2. «Кредо» — римовані дефініції — пані Іванна Кононіч, музична інтерпретація — пані Таїса Богданська. 3. «Батько» — поезія в прозі — пані Валія Каліна-Магмет. 4. «Біль» — вірш присвячений письменниці — поет Микола Шербак. 5. Виступ авторки.

Проф. К. Кисілевський загадав, що в 1938 р. авторка здобула літературну нагороду за повість «Поліна під ногами». Професор підкреслює усі мистецькі засоби письменниці, себто: майстерність у змалюванні персонажів, глибоко відчуту і добре змалювану психіку, а разом із цим незвичайну простоту, щирість і безпосередність, глибоке почуття смаку й міри і, врешті, легкий розповитчий стиль у її повістях. Ці всі риси говорять, що Дарія Ярославська не приналежить авторка, тільки органічна письменниця. Вона згліблювала національні проблеми, показала вміння у виведенні небуденних, а то й фантастичних інтриг, показала сучасне, реалістичне життя нової еміграції, рисувала широкі суспільні полотна. В романи

«Повинь» торкнулася і змалювала майстерно психіку провансальських персонажів. Доповідач закінчився словами подяки за радісні і цікаві хвилини, які всім дало читання її творів.

Коротко тільки скажу про віршовані дефініції і про супровідні мелодії, вибрані із таких композиторів, як Косенко, Шумак, Вебер, Браме, Шопен, Лисенко і Мендельсон. Це була незвичайно адала точка завдяки гармонійному підбранню музики до тексту дефініцій. Це свідчить про відчуття і зрозуміння «Кредо» пані Таїсою Богданською.

Заключною точкою було слово письменниці. Вона задала, як створилася поезія в прозі «Батько». Розповіла, що її «Кредо», віршовані дефініції, створилися зараз по смерті її матері. «Я» намагалася знайти відповідь, вхопити сенс життя... І несподівано під час моєї блукань, неспроможності і несподівано появилися в моїх думках чотири перші римовані рядки «Кредо». Тоді я здивовано відкрила, що, не дивлячись на всі оті «але», на всі гіркі досвіди, яких не падали мені доля, та усім нам спільна доба — я не вмію капітулювати, я не хочу піддаватися безнадійності, і постійно виключаю себе в акт змагання».

При кінці задала трилогію «Повинь», розгорнула перед нами низку персонажів і їх пояснила.

Авторка розкрила цілу свою творчість:

«Починаючи свою літературну працю, я могла була на те питання відповісти: ні, те, щоб проявити себе! Але мені здається, що життям доводило багати мене, бо тепер я могла б це додати: так проявити себе, щоб дати щось другому, народові, до якого я належу, а через нього людству. Чи і в який мірі це вдається — не мені судити».

Цього вечора ми ще раз побачили Дарію Ярославську як особу і письменницю. Людину з високою інтелектуальною, глибокою розумінням суспільних і культурних процесів у нашій спільноті, людину — глибокого гуманізму, творця — цекологічних згліблень людини.

Життєва настанова Дарії Ярославської — це безупинна боротьба і змагання творити культурні цінності для свого народу. «Кредо» — це не порожній клич, але суцільна джерельна правда її життя.

Люба Колесняк

«МОЛОДЬ УКРАЇНИ» РАДІТЬ СТУДЕНТАМ

«Молодь України» з 7-го лютого хвалить тих студентів, які, як кажуть з цього вміють зробити все. Газета радить перешивати старі немодні сукні на новий фасон, оздоблювати таку «нову» сукню поясом чи гудзиками, «і новий наряд». У такої студентки не пропадуть залишки кутра — з нього вона зробить букет до весняного костюма; така не викине клатів велвету, викросі після пошиття сарафану. У кожній господині, особливо це стосується сільських жителів, неодмінно бувають шкурки — з кроля, зайця чи козулі. Не марнуйте їх на дрібниці, з них можна пошити гарний наряд...

У відвідинах проф. Бориса Мартоса



Сидить (зліва): Петро Стокальський — скарбник Товариства Прихильників Української Народної Республіки, Відділ Ньюарк-Ірвінгтон, Н. Дж., проф. Борис Мартос, Кость Степовий — голова Товариства Прихильників УНР Ньюарк-Ірвінгтон.

(Фото Ів. Каневського)

Ірвінгтон, Н. Дж. — Представники Товариства Прихильників Української Народної Республіки Ньюарк-Ірвінгтон, Н. Дж.: голова товариства К. Степовий, секретар І. Каневський та скарбник товариства п. Петро Стокальський 1-го лютого 1970 року відвідали в його квартирі, хворого, бувшого прем'єра — міністра Української Народної Республіки, члена Української Центральної Ради та члена наукових установ УВАН і НТШ, професора Бориса Миколасевича Мартоса.

Проф. Борис Мартос радо зустрів представників това-

риства та розмовляв з ними. На 91-му році життя він тримається досить, можливо, видається бадьорим та життєрадісним. На запитання «Як пахуваетесь?» — відповів: «Добре!» та додав, що «хоч і поправився, але почувася «не слабий». Він надіється, що повернутий стан свого здоров'я, бо — як він висловився, — це треба багато чого зробити, маючи на увазі закінчити писати свої спгади.

Проф. Б. Мартос зберігає добру пам'ять і радо розповідає про своє життя і працю з часів визвольних змагань, студентського життя гоц.

Три собори Святої Софії

Під таким наголовком висловила доповідь 1-го лютого у приміщенні ньюйоркської «Самомомоти», — відомого громадського діяча та журналіста Ольги Соневицької.

Складає так, що прелегентка мала нагоду бачити всі три собори Святої Софії: київську, князя Ярослава Мудрого, царгородську, цісаря Константина Великого, та римську, діло рук і творчості духа Його Блаженства Верховного Архiepісkопа Іосифа Сліпого і емігрантів.

Київську Святу Софію оглядала прелегентка, коли лиш мала хвилину вільного часу, пробуваючи там у 1941 році на гостинних виступах із наголою Львівської Фільгармонії. Дарма, що на такі часті екскурсії не давалися ласкаво її офіційні зверхики, і дарма, що був це вже не «собор», а Софійський актирелігійний музей, то все таки враження залишилися незабутні.

Царгородську Святу Софію, першу такого небувалого розміру християнську святиню, куди старшу за собор Святого Петра в Римі, бачила прелегентка минулого літа та могла заластися в тарні проглядки її світлиці, щоб показати їх гостям.

Царгородську Святу Софію переминою на турецький мечеть, а після першої світової війни її замінено на музей. Але ніщо не могло знищити красі й монументальності цієї будови та знаменитих християнських фресок і мозаїк на деяких її стінах. Навіть частинно знищені і навіть лиш висвітлені з про-

глядок, вони роблять величезне враження.

Разом з ними прелегентка показувала теж змички зі свого побуту в Ефесі, де похований святий Іван Євангеліст, та де стоїть каплиця на місці, де жила під його опікою, як знаємо зі Святої Письма, Мати Божя, та де збулося її усьєня.

Третя Свята Софія найбільше знайома всім нам та до неї звернені почування українців всього світу. Хоч усі бачили численні її світлиці та окремі фільми, виконання Я. Кулинника, пані О. Соневицької зуміла сказати та показати слухачам ще багато нового та цікавого про неї. Зуміла вона відтворити з притаманною собі пластичністю атмосферу бурхливого ентузіазму, що супроводив святософійські торжества в Римі. Припала теж телла згадак про Малу Семінарію о. Салезіяна, на сьогоднішній середній школі у вільному світі, де вчать усіх предметів українською мовою. І де кожен долар, чи частина хлоп'ячого одягу, перелані американськими добрдами, викликає небувалу радість учнів, українських хлопців, що з'їхалися з усієї Західної Європи, з Югославії, Польщі та Припущини по свою науку.

Прийняти на вечорі було понад 50 осіб, майже забито на скромне приміщення «Самомомоти». Та саме в такому вузькому крузі створилися, завдяки вміному прелегентці розказувати, ширі й барвисті, справді мила та «родина» атмосфера.

І. Храптивка

Василя Авраменка відзначено почесною грамотою УВУ

Мюнхен. — Ректорат Українського Вільного Університету в Зах. Аїмечинні відзначив майстра українського танцю, популяризатора української хореографічної культури і кінорежисера Василя Авраменка з Нью-Йорку Почесною Грамотою, у зв'язку з 75-річчям мистця та 50-річчям заснованої ним Першої школи українського танцю в Києві. Вручення Почесної Грамоти попередня Фестиваль фільмів продукції Василя Авраменка, що відбувся в Домі Науки в Мюнхені, при вул. Ляпласа: 6-го лютого був показаний численному громадянству фільм «Запарокенц за Дунаєм». 7-го — документальний фільм «Патріарх Української Католицької Церкви» та «Українська ноша», а в неділю 8-го лютого — «Тріумф українського танцю», після чого відбулася церемонія вручення Почесної Грамоти УВУ. Перед поверненням до Голівуду, ЗСА, маестро Василь Авраменко відвідає ще український Париж та український осередок у Швейцарії.

ВІДНОВІТЬ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
якщо воно кімчатися у цім чи наступних році. Не залишайтеся без забезпечення ані одного дня. Зверніться до Секретаря свого Відділу або прямо до
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ.
Завтра може бути запізно!

ГРОШОВІ ПОЖЕРТВИ ПОСИЛАТИ НА АДРЕСУ:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 Old York Road
PHILADELPHIA, PA. Tel.: (215) GLadston 5-3774

ПАМ'ЯТІ ІНЖ. БОГДАНА ТУРКА

Насамперед були повідомлення телефоном, опісля вістка в «Свободі» і потім розмови. Люди не хотіли вірити. Невже ж це можливо, щоб цей бадьорий, життєрадісний, завжди усміхнений та готовий кожному в потребі словом чи ділом допомогти, інженер Богдан Турко нагло і несподівано помер від серцевого удару в мальовничій місцевості Ровей в Нью Джерсі.

Це сталося точно рік тому, 15-го лютого 1969-го року. Ненадійну і передчасну смерть інж. Богдана Турка зокрема глибоко відчула наша пластова молодь, для якої він був не тільки відданим опікуном, але й персоналіфікацією багатьох пластових чеснот.

Інж. Богдан Турко народився в Перемішлі в 1909 році. В наймолодших роках свого життя втратив маму. Його батько, церковний різьбар, перебував часто поза домом, тож Богдана і його старшу сестру виховувала тітка.

Закінчивши початкову і середню школи в Перемішлі, Б. Турко вїхав на вищі студії техніки де Чехо-Сло-вацьчини, до міста Брна, де в 1934 році здобув диплом інженера технічних наук. В часі студій допомагав собі, даючи лекції студентам, бо батькові було важко удержувати сина на студіях за кордоном. Був завжди зацікавлений спортом і вже в часі студій належав до спортивного товариства «Сокіл» та брав участь у Сокільських змагках.

Після повороту до рідного Перемішля, інж. Богдан Турко почав працювати при перебудові перемиської електривні, зокрема при водних турбінах, що було його спеціальністю. До 1938-го року працював інженером у міській електривні в Перемішлі, а 28-го березня 1938 року закінчив нострифікацію на Львівській політехніці, заложив своє власне технічне бюро, яке провадив аж до вибуху другої світової війни та виїзду на еміграцію.

В 1938 році інж. Б. Турко одружився з відомою спортсменкою, перемиською Марією Гусар. Їхня донька, залишивши багато невзакінченої праці електричних проєктів у фабриці, де працював останні дев'ять років, багато плівки розбудови «Вовчої Тропи» та жалі і найкращу пам'ять у своїй найближчих друзів та усіх, що мали щастя знати цю доброзичливу людину, приятеля молоді та знаменитого фахівця.

Збільшують продукцію вірусів, щоб знайти їх зв'язок із пістряком

Вашингтон. — Крайовий Інститут Дослідів Пістряка просить лабораторії продукувати якнайбільше вірусів, які потрібні на те, щоб досліджувати, чи деякі роди людських пістряків не виникають внаслідок вірусів. Модерні студії над пістряком за головне завдання ставлять тепер знайти потвердження, що вірус спричиняють недугу пістряка в людини. Коли б вдалося це ствердити, тоді можна б виробувати вакцину, що давала б імунітет проти деяких родів пістряка. В ЗСА в одному році на пістряка занедажують коло 600,000 осіб, а з того, як додумуються, коло 150,000 осіб занедажують на пістряка внаслідок вірусів.



б. п. інж. Богдан Турко

Переїхавши до Німеччини, інж. Б. Турко знову ставати до своєї праці, як керівник електричного бюро, спершу в Карлсфельді, біля Мюнхену, а відтак в Міттенвальді.

Переїхавши в 1950 році до ЗСА, інж. Б. Турко негайно одержав працю по знанні. Працюючи м. і. у фірмі Charles B. Corkeу здобув таке довір'я власника, що властиво сам провадив ціле бюро і в тому часі мав нагоду прийняти на працю неодного із некаліфікованих друзів-українців, вивчаючи їх креслярського звания. Тоді саме у Покійного виказалося вишкова доброта та бажання допомогти іншим, яка цікувала цю людину ціле її життя. Інж. Б. Турко включився на новому місці поселення негайно у громадське українське життя, стаючи членом Управы Т-ва Українських Інженерів і членом Пласт-прятату, зі своєю особовою прихильністю до молоді, а зокрема для Пласту.

Вув завжди готовий допомогти порадою та працею, де лише його про це попросили, а пластова оселя, «Вовча Тропа» в Іст Четтемі, Н.І., завдячує йому неодиє своє влаштування, з якого користують сотки нашої пластової молоді.

Відмічуючи його невичайно щире відношення до пластової молоді, Крайова Пластова Старшина в ЗСА наділила Покійного грамотою Добродія Пласту та заховала його у добрий, незабутній пам'яті. Інж. Богдан Турко згас — як згадав — несподівано і далеко закордо, залишивши багато невзакінченої праці електричних проєктів у фабриці, де працював останні дев'ять років, багато плівки розбудови «Вовчої Тропи» та жалі і найкращу пам'ять у своїй найближчих друзів та усіх, що мали щастя знати цю доброзичливу людину, приятеля молоді та знаменитого фахівця.

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ (ОКРУГА НЬО ЙОРК)

— влаштує —

БАЛЬ ДЕБЮТАНТОН СУМА

в суботу, 21-го лютого 1970 року, год. 9-та веч.
STATLER HILTON HOTEL, GRAND BALL ROOM
7-ма евенінг між 32 і 33 вулицями в Нью Йорку
ГРАС ОКРЕСТА, «АМОР»
Аранжери: О. ФУТАЛА, М. КИМКО
Столики замовляти тел: (212) GR 7-3084 або в Головній Управі СУМА.

WESTERN UKRAINE ARE THE TURNING POINT OF EUROPE'S HISTORY 1918-1923

Важливіша документальна історія Західної України, спільна праця проф. д-ра М. Стахова і проф. Я. Птичери, на 324 стор., опера на українських і чужих урядових, публічних і тайних архівах, дипломатичних документах та інших історичних джерелах. Багато мал та ілюстрацій. В цій книжці всебічно представлене сучасне державне будівництво й оборона мілітарна та дипломатична.

Ціна: в картоновій оправі 4 дол., в твердій полотною 5 дол.

Можна набити 7-томову історію: Україна в добі Директорії УНР праці д-ра М. Стахова в українській мові, в твердій оправі, в ціні 32 доларів.

Адреса: Ukrainian Scientific Historical Library
P.O. Box 606, Scranton, Pa. 15770, U.S.A.

104-ий Відділ СУА в Нью Йорку

— влаштує —

в неділю, 22-го лютого 1970 року
від 8 ранку до 1:30 по пол.

БАЗАР

в домі ветеранів в Нью Йорку
33 East 7th Street, New York, N.Y.
ПРОДАЖ ДОМАШНЬОГО ПЕЧИВА
І ВИШИВОК.
Запрошуємо все Громадянство на Базар.

Знову відвідає Європу

Студентка-стипендистка католицького університету Маркет в Мілвокі Ярослав Палушківський прибула з багатьма до ЗСА 20 років тому 5-місячною дитиною, а тепер вже з дипломом бакалавра психології та стипендією на дальні студії — вибирається на відвідини Європи й Азії, для пізнання світу. Вона — вихованка католицьких шкіл, Школи Українознавства та Осередку СУМА в Чикаго, нагороджена від Учительської Громади за успіхи в українознавстві скульптур-

портретом І. Франка, член УНСОЮЗу, як і її батько.

Лицем до аматорських гуртків

Важливу проблему порушив тижневик "Праця" ч. 47/1969, що виходить у Бразилії, в м. Пруденсіополі. П. Сокальський у статті під таким наголовком розповідає про значення та величчю користі, що їх давали й можуть давати аматорські драматичні вистави. Два-три театральні колективи чи ансамблі, як "Театр у П'ятиччю" у Філадельфії, або Український Театр у Торонто не можуть охопити багатьох глядачів, а їхні далекі візанти пов'язані з такими труднощами й видатками, що театральні колективи з їхнім не надважко виїздити в далеку дорогу. П. Сокальський переповідає за виданням з Риму, "Воскресіння", т. 32, що в селі Угріні Сокальського повіту до війни аматорський театральний гурток ставив усі доступні українські п'єси і навіть оперу "Запорожець за Дунаєм". Вачучи великі користі для духовного розвитку нашої громади, ми повинні постаратися про такі регулярно-правильні вистави. Хай кожна наша громада подбає, щоб у ній діяв аматорський гурток", — закликає автор статті.

Дійсно, аматорські театральні гуртки — це школа української мови, пісні, танцю, і місце для розвитку природних талантів, це також кілька приємних годин для глядачів та один із засобів пізнання рідної культури й назавжди історії України, шляхом показу п'єс на історичну тематику; аматорські вистави — це також підготовка молоді для більшості сцен і підготовка масового глядача до складніших театральних видоів.

Згадуваний автор статті у "Праці", закликаючи творити аматорські театральні гуртки при кожній громаді, вірно зауважує: "Коли кожна наша громада бодай чотири рази до року побачить добру виставу, тоді й культуру піднесемо, і краще між собою зв'яжемося в добру й щирі спільноту".

Очевидно, тут легко кинути закид, мовляв, чи це не закид повертатися до аматорщини? Однак, так зв. "аматорщина" — це підґрунтя для справжнього театру, найцікавіша мистецька школа для обдарованої молоді, а також платформа, на якій можуть виявити себе й використати великий досвід актори українських

театрів — даремно марновані в багатьох містах великі мистецькі сили.

Відповідний репертуар для аматорських гуртків є, при потребі його буде поновлено й освячено новими творами, для добре підготовлених зстав знайдеться й мистецький глядач. Український театр за кордоном, професійний чи не професійний, є завжди до певної міри школою українознавства та одночасно джерелом культурної розвідки. Відомі вистави можна обмінюватися бодай з недалекими містами. При добрій підготовці не тільки вистави, а й технічно-режисерської роботи, такі виступи драматичних гуртків повністю себе фінансово оплатять; напів аматорський український театр у Шарлеруа, в Бельгії, складений переважно з робітників-шахтарів, навіть виплачував по змозі гонорар авторам показуваних з робітників-шахтарів п'єс. Без аматорських гуртків замирав театральне життя — усім на шкоду.

Леонід Полтава

ГОТУЮТЬСЯ ДО БАЛЮ ДЕБЮТАНТОК СУМА

Нью Йорк. Як і щороку, в готелі "Статлер Гілтон" відбудеться в суботу 21-го лютого Бал Дебютанток, що його влаштує Спілка Української Молоді Америки. Аранжерами балу будуть п-ні Олена Футала і М. Климко, приправитиме оркестра "Амор". Дебютантки мають зголошуватися на адресу Головної Управи СУМА в Нью Йорку, число телефону: (212) GR 7-3084.

Проща
[HELP WANTED FEMALE]

CLERK TYPIST
Quality control work. Some knowledge of chemical terms would be helpful. Must have own transportation. Call for appointment.
(201) 272-6600, Ext. 27
REED & CARNICK
80 Bright Avenue
Kenilworth, N.J.

ДИВЧАТА-ЖІНКИ
INTERVIEWING
COUNTER HELP
\$2.06 на годину

Постійна праця, досвід неконечний, нагода на підвищення, вивчення або й позиції в зарплаті

Повний час або на кілька годин.

Модерні, з охолодженням умовини праці. Гарні вел. беніфіти, вакації, соціалізація, життєво забезпечення й участь у зисках. Уніформи і їжа ЛАРОМ.
An equal opportunity employer.

WHITE CASTLE SYSTEM
2321 East Edgar Rd.
Linden, N.J.

LAB. TECHNICIANS
Salary up to \$130.00 per week depending on experience. Familiar with N.F. and U.S.P. procedures. Must have own transportation. Call for appointment.
(201) 272-6600, Ext. 27
REED & CARNICK
80 Bright Avenue
Kenilworth, N.J.

МЕХАНІКА
наповнювачі пляшок і пакування. Добрі умовини праці і великі беніфіти. Платити — Box 8 306 Room 915
850 Fifth Avenue N.Y.C.

MACHINISTS
Diversified in work, set-up and short run on lathes. Excellent working conditions and fringe benefits, top rate for tap men. Ask for Mr. Ackerman
Fluid Dynamics Inc.
539-3100

Різне

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ
ЗАЖИТЕ ЦЕ СЬОГОДНІ
Д-РА И. МІЛЛЕРА
3 І Л Я
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,
а вже за кілька годин, а най-далше слідуючого дня почув-теся ліпше.
Цілий діалог дуже скоро і з дуже помітним в слідуючих недугах: кишка, жовудка, запір, несприятливі, гази, відбиття, завороти голови, біль у крижах і інші недомогання.
Ціна одної пачки \$10.00, а якщо хочете для своїх приятелів, тоді 3 пачки тільки — \$20.00.
Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам негайно повернені.
Пішіть зараз, долучуючи чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC. Dpt. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

Real Estate

Staten Island
ЧУДОВА, МУРОВАНА,
1 РОД. ХАТА
в дуже гарній тихій околиці. Вітальня, їдальня, модерна кухня і ванна в 3 спальні. Вигідний дохід до Нью Йорку.
Ціна \$32,500.
E. C. GEBB REAL ESTATE
72 Targee Street
Staten Island, N.Y.
Maria Gebb — 981-4834 або 981-4600

Real Estate

Staten Island
ЧУДОВА, МУРОВАНА,
1 РОД. ХАТА
в дуже гарній тихій околиці. Вітальня, їдальня, модерна кухня і ванна в 3 спальні. Вигідний дохід до Нью Йорку.
Ціна \$32,500.
E. C. GEBB REAL ESTATE
72 Targee Street
Staten Island, N.Y.
Maria Gebb — 981-4834 або 981-4600

Real Estate

ВІЩІШЛИ ВІД НАС
ТЕОДОР ФОТІН, довголітній член УНС ВІД. 137 Т-на Б. Хмельницького в Вест Істон, Па., номер 25 січня 1970 р. на 85 р. ж. Нар. в с. Старокутська, пов. Чернівці, Україна. Став членом УНСОЮЗу в 1918 р. Був активним членом Управи. Полішив у смутку дружину Катину, дочку Олену і зятя. Похорон відбувся 28 січня 1970 р. до УКП'єркви св. Духа, а після на парохіальній цвинтар.
Вічна Ному Пам'ять!
С. Колодуб, секр.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

ПОВІДОМЛЕННЯ!

К Р А М Н И Ц Я
Романа Іваницького
(Delto Sportswear)

Має на складі: Різноманітні свитери — жіночі і мужські • італійські дощовики • хустки і палі • блузочки • костюми • сукні • сорочки • ковдри • коври • об'єкти • шапки • панчо- • роки • шарфи • скіряні і найновіші куртки • роки • плясти • олівці і вклади олівців • коперти з написом УССР на висилку до всіх країн Європи.

Roman Iwanycky
(DELTO SPORTSWEAR)

304 EAST 9th STREET NEW YORK, N.Y. 10003
(Near Second Avenue) Tel.: 228-2266

ВИЇЗДИ ДО РОСІЇ І ПОЛЬЩІ
ВІДВІДУВАННЯ РІДНІ У ЛЬВОВІ І КІЄВІ

Всі формальності, зв'язані з поїздками, як рівнож полагодження російських віз.
• Багато догідних дат від'їзду
• Фахова обслуга

СПЕЦІАЛЬНІ ПОДОРОЖІ ДО РОСІЇ І СХІДНОЇ ЄВРОПИ.

FREGATA TRAVEL

6 East 39th Street New York, N.Y. 10016
Tel.: (212) 889-6155

НЬЮЙоркська ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецької спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ. СВІЖЕ М'ЯСИНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСИ • ШНІНКИ

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Різне

Спеціально в Україну
Всі митні плати і видатки оплачені тут. Відборець не платить нічого.
IT-605 \$31.80
4 1/2 фт. вудженки, 2 1/2 фт. смальцю, 4 1/2 фт. рижу, 4 1/2 фт. цукру, 4 1/2 фт. пшеничної муки.
IT-607 \$34.70
20 фт. пшенич. муки, 20 фт. рижу.
Спеціально 1 \$38.50
10 фт. смальцю, 10 фт. пшенич. муки, 10 фт. рижу, 10 фт. цукру.
Delicious \$45.00
1 1/2 фт. паленої кави, 1 фт. швейцар. шоколаду, 2 1/2 фт. цукру, 2 1/2 фт. рижу, 1 1/2 фт. масла, 1 1/2 фт. вудженки, 1 1/2 фт. вуджених шніцелів, 2 1/2 фт. маршмеллоу, 2 1/2 фт. пшенич. муки, 1 1/2 фт. нафкрайних тісточок і андруків.
10 хусток \$46.80
5 вон. хусток, без френчдлів, малі або великі кити або турецькі взори, всі кольори і 5 шовкових хусток, всі кольори.
Італійські найновіші дощовики
Чоловічі і жіночі — всі розміри, від малого до великого — кольори гра-натові, темно зелені, тем. бронзові.
1 дощовик, цілість \$25.90
2 дощовиків, цілість \$39.30
Спеціальна оферта
Імітація футра, зроблена зі славного Боргала material, як мінк (темно-бронзове) або кримкове (чорне) по ціні, яку ніхто не може побити.
Пішіть \$99.00
ЗАМОВЛІЙТЕ ТЕПЕР, ЗАМОВЛІЙТЕ ТІЛЬКИ ЧЕРЕЗ

Real Estate

Staten Island
ЧУДОВА, МУРОВАНА,
1 РОД. ХАТА
в дуже гарній тихій околиці. Вітальня, їдальня, модерна кухня і ванна в 3 спальні. Вигідний дохід до Нью Йорку.
Ціна \$32,500.
E. C. GEBB REAL ESTATE
72 Targee Street
Staten Island, N.Y.
Maria Gebb — 981-4834 або 981-4600

Real Estate

Staten Island
ЧУДОВА, МУРОВАНА,
1 РОД. ХАТА
в дуже гарній тихій околиці. Вітальня, їдальня, модерна кухня і ванна в 3 спальні. Вигідний дохід до Нью Йорку.
Ціна \$32,500.
E. C. GEBB REAL ESTATE
72 Targee Street
Staten Island, N.Y.
Maria Gebb — 981-4834 або 981-4600

Real Estate

ВІЩІШЛИ ВІД НАС
ТЕОДОР ФОТІН, довголітній член УНС ВІД. 137 Т-на Б. Хмельницького в Вест Істон, Па., номер 25 січня 1970 р. на 85 р. ж. Нар. в с. Старокутська, пов. Чернівці, Україна. Став членом УНСОЮЗу в 1918 р. Був активним членом Управи. Полішив у смутку дружину Катину, дочку Олену і зятя. Похорон відбувся 28 січня 1970 р. до УКП'єркви св. Духа, а після на парохіальній цвинтар.
Вічна Ному Пам'ять!
С. Колодуб, секр.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

ПОВІДОМЛЕННЯ!

К Р А М Н И Ц Я
Романа Іваницького
(Delto Sportswear)

Має на складі: Різноманітні свитери — жіночі і мужські • італійські дощовики • хустки і палі • блузочки • костюми • сукні • сорочки • ковдри • коври • об'єкти • шапки • панчо- • роки • шарфи • скіряні і найновіші куртки • роки • плясти • олівці і вклади олівців • коперти з написом УССР на висилку до всіх країн Європи.

Roman Iwanycky
(DELTO SPORTSWEAR)

304 EAST 9th STREET NEW YORK, N.Y. 10003
(Near Second Avenue) Tel.: 228-2266

ВИЇЗДИ ДО РОСІЇ І ПОЛЬЩІ
ВІДВІДУВАННЯ РІДНІ У ЛЬВОВІ І КІЄВІ

Всі формальності, зв'язані з поїздками, як рівнож полагодження російських віз.
• Багато догідних дат від'їзду
• Фахова обслуга

СПЕЦІАЛЬНІ ПОДОРОЖІ ДО РОСІЇ І СХІДНОЇ ЄВРОПИ.

FREGATA TRAVEL

6 East 39th Street New York, N.Y. 10016
Tel.: (212) 889-6155

НЬЮЙоркська ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецької спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ. СВІЖЕ М'ЯСИНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСИ • ШНІНКИ

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

Великих крамниць

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

НЕДІЛЯ,
15-го ЛЮТОГО 1970 р.
ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. Місячні збори 424 ВІД. Т-на "Героїн Крст" о год. 12:30 по пол. в залі церкви св. Покрови, 2225 Н. Менер вул. На порядку: вибір делегата на 27 конвенцію УНС та збирання чл. іспадок. — В. Васюк, секретар.

НЕДІЛЯ,
22-го ЛЮТОГО 1970 р.

САЙРЕ, Па. Місячні збори 236 ВІД. о год. 1-й по пол. в церковній залі. На порядку: вибір делегата і заступника на 27 конвенцію УНС. Прориситися чл. прибути. — М. Скерпін, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Збори Т-на Т. Шевченка 289 ВІД. о год. 2:30 по пол. в Укр. Ам. Клубі, 292 Hudson Ave. На порядку: вибір Управи на 1970 рік та вибір делегата на 27 конвенцію УНС, справа нових членів та участь чл. у зборках. Прориситися чл. прибути на збори. — І. Мінчук, предс., В. Гуссар, секр., М. Гуссар, кас.

ЧІКАГО, Іл. Річні загальні збори В-на св. Володимирів 114 ВІД. о год. 11:30 ранку в парохіальній залі св. Володимирів, 2250 В. Кортез вул. Якщо на визначений час не явиться прислана статут, потрібна кількість членів, тоді Загальні річні збори відбудуться на годину пізніше при вській складності, правилих і будуть правомочними. Прориситися чл. прибути. — М. Нікольс-Тіауку, гол., В. Верекан, секр.

НЕДІЛЯ,
1-го БЕРЕЗНЯ 1970 р.

ТОРОНТО, Онт., Канада. Річні загальні збори 408 ВІД. м. Митр. А. Шептицького о год. 3-й по пол. в залі церкви св. Покрови при вул. Лідс 30. На порядку нарада: вибір управи на 1970 р. та делегата і заступника на 27 конвенцію УНС і інші справи. Прориситися чл. прибути. — І. Курман, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. Т-во Мир 324 ВІД. вибрало нову уп-раву в такому складі: Дм. Матківський, предс., І. Ва-сяк, секр., 3. Карпін, заст. секр., М. Карпін, кас. В. Ставничий, гол. Контр. Ко-місії. Адреса нового секретаря: 874 N. 23 St., Phila., Pa. 19130. — І. Струк.

Real Estate

Newark, N.J., Vailsburg Sec.
7 КИМНАТНИЙ ДІМ
3 спальні, гараж на 2 авт., газове опівання, укр. околиця, 2 бл. від укр. церкви св. Іва-на і школи. Близько до місцевих автобусів і до Нью Йорку. \$19,000. Телеф. між 1 і 5 год.
Tel.: (201) 375-9686

ЗКУПИНОМ ЧИ ПРОДАЖЕМО:
реальності, землі, бізнесів вдаватися до

СТЕПАНА КОВАЛЬЧУКА
Southland Associates
8232 Bisc. Blvd., Miami, Fla.
757-0661

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

Real Estate

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смаку. Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господарі і цілі родини.
Заїдть до найближчої КРАМНИЦІ KARL EHMER
KARL EHMER PORK STORES
Головна крамниця:
62-85 Fresh Pond Road RIdgewood — Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Нью Йорку і по всьому місту.

НОВІ ПРАВИЛА

• обов'язують тепер щодо оплачуваних зборів разом із митом посылки до СССР;
• спрощено кваліфікацію різних предметів, змінило оплати за деякі предмети і т. д.

ДАВНЯ ДОВІРЕНА ФІРМА

продовжує обслуговувати своїх щораз зростаючих численних клієнтів за традицією, яку створило її 40-літнє існування.
Якщо Ви є одним з тисяч наших задоволених клієнтів, ми дякуємо ВАМ за Вашу опіку.
Якщо ні, ми пропонуємо Вам скористатися з наших послуг, а Ви будете НАМ вдячні.

ПАЧКИ ОДЕРЖАНІ ПОШТОЮ ПОЛОГ-ДУЄТЬСЯ ТОГО САМОГО ДНЯ.

Звертається за найновішим каталогом і за інформацією про останні правила на адресу:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

723 Walnut Street Philadelphia, Pa. 19106
Telephone (215) 925-3455
NEW YORK CENTRAL OFFICE:
220 Park Avenue South New York, N.Y. 10003
Telephone (212) 982-8410

або до наших відділів і представництв:

PHILADELPHIA, Pa. 19123
1013 N. Marshall St.
WA 5-8878

BALTIMORE, Md. 21224
3206 Eastern Ave.
DI 2-2374

So. BOSTON, Mass. 02127
809 West Broadway
AN 8-8764

CHICAGO, Ill. 60632
4102 Archer Ave.
254-4144

CHICAGO, Ill. 60622
2242 W. Chicago Ave.
BE 5-7788

CLEVELAND, Ohio 44119
787 E. 185th Street
486-1836

DETROIT, Mich. 48210
6460 Michigan Ave.
TA 5-7560

OMAHA, Neb. 68107
5524 S. 32nd Street
731-8377

PITTSBURGH, Pa. 15222
346 Third Avenue
GR 1-3712

LOS ANGELES, Calif. 90026
2841 Sunset Blvd.
382-1568

SAN FRANCISCO, Calif.
94122
1236 — 9th Ave.
LO 4-7981

TRENTON, N.J. 08611
730 Liberty Street
LY 9-9163

WORCESTER, Mass. 01604
82 Harrison St.
798-3437

GLOBE PARCEL SERVICE INC. має уповноваження від PODAROGIFTS, INC. приймати замовлення на дарунки товарів совєтської продукції: авт., холодильники, теле-візії, мотоцикли, одяг і т. п.